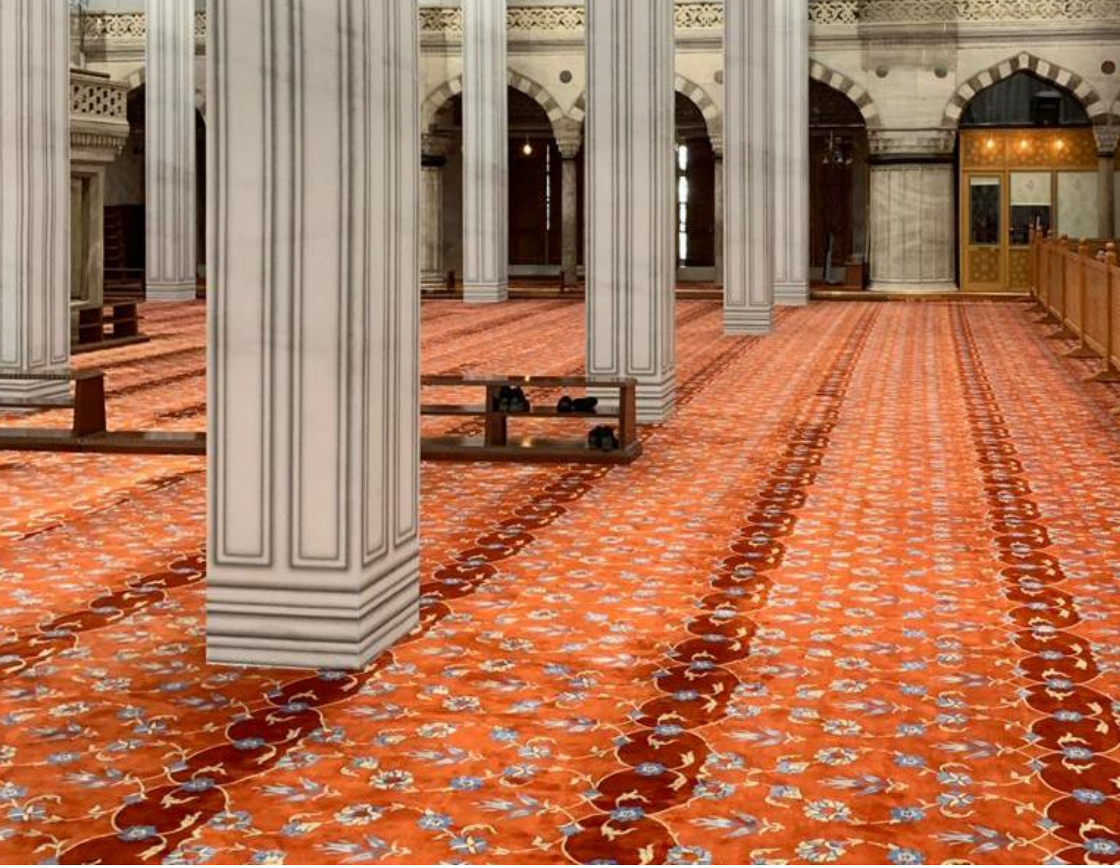
Aqidah al-Áwam

Arabic Text with English and Urdu Translation



SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI

RIDAWI
رضا
PRESS

VISIT…

LANZAROTE
Caliente.COM

ÁQĪDAH AL-ÁWĀM



AQIDAH~SERIES

Aqidah al-Áwam

Arabic Text with English and Urdu Translation

SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI AL-MAKKI

(230-321 AH / 844-933 CE)

Translation and Notes

Abu Hasan





Áqīdatu’l Áwām

Arabic Text with English and Urdu Translation

Original Arabic
Shaykh Aĥmad ibn al-Marzūqī al-Ĥasanī al-Makki

Translation and Notes
Abu Ĥasan



Acknowledgements
Abu Nibras, Aqdas, Noori, Shakil Attari
and everyone who contributed to this book

Cover Image:
Fasih Akhtar

16th Shábān 1440 /23rd April 2019
Version 1.0

First Version: 12th Rajab 1441 / April 2019

feedback@ridawipress.org
copyright@ridawipress.org
complaints@ridawipress.org
admin@ridawipress.org

The translator can be contacted at:
abu.hasan@ridawipress.org

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحمد لله الواجب وجوده وبقاؤه الواسع جوده وعطاؤه والصلاة على رسوله الذي أرسله بالحق داعيا وللخلق هاديا
سيدنا محمد صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أئمة الهدى ومصابيح الدجى

PREFACE

All praise belongs to Allāh ﷻ, the only One God, the Creator and Sustainer of the universe. Blessings and peace upon our master Muĥammad ﷺ, the chosen one in the creation, the chief of all Prophets and Messengers; he, who was sent with guidance and as a guide to the world. O Allāh! We ask Thee to guide us towards truth and upon the right path.

This short work is a translation of *Áqīdah al-Áwām,* a didactic poem describing the Sunni creed.

wa billāhi't tawfīq.

Abu Hasan

18th Shábān, 1440

23rd April 2019





ÁQĪDAH AL-ÁWĀM

1

أَبْدَأُ بِاسْمِ اللهِ وَالرَّحْمَنِ ❀ وَبِالرَّحِيْمِ دَائِمِ الإِحْسَانِ

abda'u bismillāhi wa'r raĥmāni * wa bi'r raĥīmi dā'ima'l iĥsāni

I begin, in the name of Allāh, the Most Merciful;
The Beneficent; it is He who always bestows favours upon His slaves

اللہ کے نام سے کرتا ہوں ابتدا جو ہے نہایت مہربان
اور ہے رحمت والا جس کا ہے ہمیشہ احسان

2

فَالْحَمْدُ للهِ الْقَدِيْمِ الْأَوَّلِ ❀ وَالْآخِرِ الْـبَاقِيْ بِلَا تَحَوُّلِ

fa'l ĥamdu li'llāhi'l qadīmi'l awwali * wa'l-ākhiri'l bāqiyy bilā taĥawwuli

All praises belong to Allāh, the Eternal, The first without beginning
The Eternally Abiding, Un-perishing, Never Changing

تمام تعریفیں اللہ کے لئے جو قدیم ہے اول
وہ آخر بھی ہے باقی بھی ہے جس میں تغیر نہ تبدل

3

ثُمَّ الـــصَّلاةُ وَالـسَّلامُ سَرْمَدا ۞ عَلَى الـنَّبِيِّ خَيْرِ مَنْ قَدْ وَحَّـدَا

thumma’s şalātu wa’s salāmu sarmadā * ála’n nabiyyi khayri man qad waĥĥadā

Thereafter, blessings and greetings everlasting
Upon the Prophet ﷺ, the best among all those who believe in One God

درود ہو سلام ہو ان پہ ہمیشہ ہر آن
ہمارے نبی پر سب سے افضل اہل توحید کی شان

4

وَآلِــــــهِ وَصَحْــبِهِ وَمَنْ تَبِعْ ۞ سَبِيْلَ دِينِ الْحَقِّ غَيْرَ مُبْتَدِعْ

wa aālihi wa şaĥbihi wa man tabiý * sabīla dīni’l ĥaqqi ghayra mubtadiý

And upon his descendants, his companions and those who follow -
The path of the true religion and do not deviate or heresies follow

اور انکی آل واصحاب اور ان پر جنہوں نے کی اتباع
جو چلے دین حق کے راستے پر اور نہ ہوئے گمراہ

5

وَبَعْدُ فَاعْلَمْ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةْ ۞ مِنْ وَاجِـبٍ لِلّٰهِ عِشْرِينَ صِفَةْ

wa baádu fa-álam bi wujūbi’l márifah * min wājibin li’llāhi íshrīna şifah

And know, it is necessary to know and believe
In twenty necessary attributes of Allāh

اس کے بعد جان کہ اس کا جاننا ہر مسلمان پر واجب ہے
اللہ تعالی کے صفات میں سے بیس جن کا جاننا واجب ہے



فَاللهُ مَوْجُودٌ قَدِيمٌ بَاقِيْ ۞ مُخَالِفٌ لِلْخَلْقِ بِالْإِطْلَاقِ

f'Allāhu mawjūdun qadīmun bāqīy * mukhālifun li'l khalqi bi'l iţlāqi

Allāh Exists, He is Pre-Eternal, Always Existing,
Absolutely unlike anything in the creation

اللہ تعالی موجود ہے، قدیم ہے، باقی ہے
اپنی تمام مخلوق سے نرالا ہے



وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَاحِـــدٌ وَحَيْ ۞ قَادِرْ مُرِيْدٌ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْ

wa qā'imun ghaniyyun wāĥidun wa ĥayy * qādir murīdun áālimun bi kulli shayy

He is Self-Subsisting, absolutely Independent, Only One and Living
He is absolutely All-Powerful, He Wills, He Knows everything

وہ خود سے قائم، بے نیاز، اکیلا ہے، وہ زندہ ہے
قدرت والا، ارادہ فرمانے والا، ہر شیء کا جاننے والا



سَمِيعٌ الْبَصِيرْ وَالْمُتَكَلِّمُ ۞ لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَنْتَظِمُ

samīýuni'l başīr wa'l mutakallimu * lahu şifātun sabátun tantażimu

He Hears, He Sees, He Speaks
The following are seven Divine Attributes that are emphasised

وہ سننے والا دیکھنے والا کلام فرمانے والا ہے
یہ سات صفات ذاتیہ کا جاننا ضروری ہے

9

فَقُدْرَةٌ إِرَادَةٌ سَمْعٌ بَصَرْ ❀ حَيَاةٌ الْعِلْمُ كَلَامٌ اسْتَمَرْ

wa-qudratun irādatun samún başar * ĥayātun'il ílmu kalāmuni'stamar

Power, Will, Hearing, Seeing
Life, Knowledge and Speech

قدرت ،ارادہ، سننا، دیکھنا
حیات، علم اور ساتویں صفت کلام

10

وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلِهِ ❀ تَرْكٌ لِكُلِّ مُمْكِنٍ كَفِعْلِهِ

wa jā'izun bi fađlihi wa ádlihi * tarkun li kulli mumkinin ka-fiýlihi

By His Divine Grace and Divine Justice - anything contingent
He can do or choose not do

اپنے فضل و عدل سے وہ ہر کام کے کرنے پر
یا ترک کرنے پر قادر ہے مطلق اسی کا اختیار ہے

11

أَرْسَلَ أَنْبِيَا ذَوِيْ فَطَانَةْ ❀ بِالصِّدْقِ وَالتَّبْلِيغِ وَالْأَمَانَةْ

arsala anbiyā'a dhawī faţānah * bi's şidqi wa't tablīghi wa'l amānah

He sent forth prophets, men of discerning and intelligence
Truthful men, trustworthy and upright who delivered the message

بھیجے اس نے انبیاء ذہین عقلمند ذی ہوش
سچّے اور پیغام الٰہی پہنچانے والے اور امانت دار

12

وَجَائِزٌ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضِ ❀ بِغَيْرِ نَقْصٍ كَخَفِيْفِ الْمَرَضِ

wa jā'izun fī ĥaqqihim min áradi * bi ghayri naqşin ka khafīfi'l maradi

It is possible for them to suffer affliction
Such as illnesses that are not abhorrent or repugnant

انبیاء کے لئے جائز کہ لاحق ہوانہیں دنیوی عوارض
ایسی جن میں انکی تنقیص شان نہ ہو مثلا عام امراض

13

عِصْمَتُهُمْ كَسَائِرِ الْمَلَائِكَةْ ❀ وَاجِبَةٌ وَفَاضَلُوا الْمَلَائِكَةْ

íşmatuhum ka sā'iri'l malā'ikah * wājibatun wa fādalu'l malā'ikah

They are divinely protected from sin, similar to Angels
And they are superior to Angels

تمام انبیاء معصوم ہیں بے گناہ فرشتوں کی طرح
عصمت ان کے لئے واجب اور ہیں فرشتوں سے افضل

14

وَالْمُسْتَحِيْلُ ضِدُّ كُلِّ وَاجِبِ ❀ فَاحْفَظْ لِخَمْسِينَ بِحُكْمٍ وَاجِبِ

wa'l mustaĥīlu diddu kulli wājibin * fa'ĥfaz li khamsīna bi ĥukmin wājibi

Everything opposed to necessary attributes is impossible
Remember the fifty attributes by the Command of Allāh

ہر واجب صفت کی ضد مستحیل ہے محال ہے
پس جاننا ان پچاس صفات کا ضروری ہے

20 صفات اوپر بیان کیئے گئے اور 20 ان کی ضد، اسی طرح پانچ جو انبیاء کے حق میں بیان ہوئے اور ان کی ضد یہ کل پچاس ہوئے

15

تَفْصِيلُ خَمْسَةٍ وَعِشْرِينَ لَزِمْ ❀ كُلَّ مُكَلَّفٍ فَـــــحَقِّقْ وَاغْتَنِمْ

tafşīlu khamsatin wa íshrīna lazim * kulla mukallafin fa-ĥaqqiq wa'ghtanim

It is imperative to know (the names) of twenty-five

On every responsible, sane, adult – learn and benefit from it

تفصیل پچیس انبیاء کی جاننا ضروری ہے

ہر مکلّف پر پس مان اور اسے غنیمت جان

16

هُمْ آدَمٌ إِدْرِيسُ نُوحٌ هُودُ معْ ❀ صَــــالِحْ وَإِبْرَاهِيمُ كُلٌّ مُتَّبَعْ

hum ādamun idrīsu nūĥun hūdu maá * şāliĥ wa Ibrāhīmu kullun muttabaá

They are Ādam, Idris, Nūĥ, Hud

With Şāliĥ and Ibrāhīm - every one is to be followed عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

وہ ہیں : حضرت آدم، حضرت ادریس، حضرت نوح، حضرت ہود

حضرت صالح، حضرت ابراہیم سب انبیاء جن کی پیروی کی گئی عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

17

لُوطٌ وَإِسْمَاعِيلُ إِسْحَاقٌ كَـذا ❀ يَعْقُوبُ يُوسُفٌ وَأَيُّوبُ احْتَذَى

lūţun wa ismāýīlu is'ĥāqu kadhā * yáqūbu yūsufun wa ayyubu'ĥtadhā

Luţ, Ismāýīl, Is'ĥāq and also -

Yáqūb, Yūsuf and Ayyub in their footsteps عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

حضرت لوط، حضرت اسماعیل، حضرت اسحاق اور یوں ہی

حضرت یعقوب اور حضرت یوسف اور حضرت ایوب عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

18

شُعَيْبُ هَارُونُ وموسٰى وَاليَسَعْ ❁ ذُو الْــكِفلِ دَاوُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعْ

shuáybu hārūnu wa mūsā wa'l yasaá * dhu'l kifli dāwūdu sulaymanu'ttabaá

Shuáyb, Hārūn, Mūsā and Al-Yasá

Dhu'l Kifl, Dāwūd and Sulaymān following them عَلَيهِمُ السَّلَام

حضرت شعیب، حضرت ہارون، حضرت موسیٰ، حضرت یسع

حضرت ذوالکفل، حضرت داؤد، حضرت سلیمان عَلَيهِمُ السَّلَام

19

إلياسُ يُونُسْ زَكَرِيَّا يَحْيٰى ❁ عِيْسٰى وَطٰهٰ خَاتِمٌ دَعْ غَيَّا

ilyāsu yūnus zakariyyā yaĥyā * ýīsā wa ţā-hā khātimun daá ghayyā

Ilyās, Yūnus, Zakariyyah, Yaĥyā

Ýīsā عَلَيهِمُ السَّلَام *and then Ţā-ĥā is the last, the Seal of all Prophets* ﷺ

حضرت الیاس، حضرت یونس، حضرت زکریا، حضرت یحییٰ عَلَيهِمُ السَّلَام

حضرت عیسیٰ عَلَيهِ السَّلَام اور سب میں آخر خاتم النبیین حضرت طٰہٰ عَلَيهِ وَعَلیٰ آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام

20

عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ ❁ وَآلِهِمْ مَــا دَامَتْ الأَيَّامُ

álayhimu's şalātu wa's salāmu * wa ālihim mā dāmat al-ayyāmu

Upon them be the blessings and greetings (of Allāh)

And Upon their descendants, until the final day

ان سب پر درود و سلام ہو

اور ان کی آل پر تا صبح قیامت

21

وَالمَلَكُ الــَذِي بِلَا أَبٍ وَأُمْ ❀ لَا أَكْلَ لَا شَرْبَ وَلَا نَوْمَ لَهُمْ

wa’l malaku’l-lladhī bilā abin wa umm * lā akla lā sharba wa lā nawma lahum

Angels are created without a father or mother
They neither eat, nor drink; and no sleep for them

فرشتے بغیر ماں باپ کے پیدا کئے گئے
نہ وہ کھاتے ہیں نہ پیتے ہیں نہ ان کو سونے کی حاجت

22

تَفْصِيلُ عَشْرٍ مِنْهُمُ جِبْرِيلُ ❀ مِــيْكَالُ إِسْرَافِيْلُ عَزْرَائِيلُ

tafşīlu áshrin minhumu jibrīlu * mīkālu isrāfīlu ázrā’īlu

Ten of them are known in particular – Jibrīl
Mīkā’il, Isrāfīl, Ázrā’īl

تفصیل دس فرشتوں کی جاننا ضروری ہے جن میں جبرائیل
میکائیل، اسرافیل اور عزرائیل علیہم السلام

23

مُنْكَرْ نَكِيْرٌ وَرَقِيبٌ وَكَـــذَا ❀ عَتِيدُ مَالِكٌ وَرِضْوَانُ احْتَذَى

munkar nakīrun wa raqībun wa kadhā * átīdu mālikun wa riđwānu’ĥtadhā

Munkar, Nakīr, Raqīb and so also,
Átīd, Mālik and Riđwān following them

منکر نکیر ہیں اور پھر رقیب جان
عتید ہیں اور مالک اور رضوان علیہم السلام

24

أَرْبَعَةٌ مِنْ كُتُبٍ تَفْصِيلُهَا ❁ تَوْرَاةُ مُوسٰى بِالْهُدٰى تَنْزِيلُهَا

arbaátun min kutubin tafşīluhā * tawrātu mūsā bi'l hudā tanzīluhā

There are four Holy Books about which one should know
Torah given to Mūsā ﷺ; in it is guidance descended

چار آسمانی کتابوں کا جاننا ضروری ہے
تورات جو حضرت موسی ﷺ پر نازل ہوئی ہدایت کے ساتھ

25

زَبُورُ دَاوُدَ وَإِنْجِيلٌ عَلٰى ❁ عِيْسٰى وَفُرْقَانٌ عَلٰى خَيْرِ الْمَلَا

zabūru dāwūda wa injīlun álā * ýīsā wa furqānun álā khayri'l malā

Zabūr given to Dāwūd ﷺ; and Injīl (the Bible) revealed
to Ýīsā ﷺ and Furqān (the Qur'ān) to RasūlAllāh ﷺ the best in creation

زبور حضرت داؤد ﷺ پر اور ہوئی نازل انجیل جن پر
حضرت عیسی ﷺ اور فرقان ان پر جو خلق میں سب سے بہتر صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلٰى آلِهِ وَسَلَّمَ

26

وَصُحُفُ الْخَلِيلِ وَالْكَلِيمِ ❁ فِيهَا كَلَامُ الْحَكَمِ الْعَلِيمِ

wa şuĥfu'l khalīli wa'l kalīmi * fīhā kalāmu'l ĥakami'l álīmi

And scriptures revealed to al-Khalīl (Ibrāhīm ﷺ) and al-Kalīm (Mūsā ﷺ)
In which was recorded the Speech of He who Commands, the All-Knower

صحف حضرت خلیل ﷺ اور صحف حضرت کلیم ﷺ
سب کلام رب تعالی حکم والا اور علیم

27

وَكُلُّ مَا أَتىٰ بِهِ الـرَّسُولُ ❀ فَحَقُّهُ التَّسْلِيمُ وَالقَبُولُ

wa kullu mā atā bihi'r rasūlu * fa ĥaqquhu't taslīmu wa'l qabūlu

And everything the Prophet ﷺ has brought with him
Is truth and obligatory to acknowledge, admit and accept without question

ہر اک حکم جو لائے اللہ کے رسول ﷺ
ان احکام کا حق ہے کہ کرے تسلیم اور قبول

28

إِيــــمَانُنَا بِيَوْمِ آخِرٍ وَجَبْ ❀ وَكُلُّ مَا كَانَ بِهِ مِنَ الْعَجَبْ

īymānunā bi yawmi aākhirin wajab * wa kulli mā kāna bihi mina'l ájab

We believe in the last day – it is obligatory
And every miraculous and incredible thing mentioned about that day

آخری دن پر ایمان لانا واجب ہے ہم پر
اور ہر اس بات پر اس دن کے متعلق بتائی گئی

29

خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِي الْوَاجِبِ ❀ مِــمَّا عَلىٰ مُكَلَّفٍ مِنْ وَاجِبِ

khātimatun fī dhikri bāqiyi'l wājibi * mimmā álā mukallafin min wājibi

And finally, that which remains and is necessary to believe
And obligatory for every responsible, sane and adult individual

آخر میں جن باتوں کا جاننا واجب ہے
ہر مکلّف پر یہ بھی جاننا واجب ہے

30

نَبِيُّنَا مُحَمَّدٌ قَدْ أُرْسِلَا ۞ لِلْعَالَمِينَ رَحْمَةً وَفُضِّلَا

nabiyyuna muĥammadun qad ursilā * li'l áālamīna raĥmatun wa fuđđilā

Our prophet is Sayyidunā Muĥammad ﷺ, who was sent forth
for all the worlds, the universe as a mercy; and superior to everyone

ہمارے نبی ہیں حضرت محمد ﷺ بھیجے گئے
تمام جہانوں کے لئے رحمت بنا کر اور سب سے افضل

31

أَبُوهُ عَبْدُ اللّٰهِ عَبْدُ الْمُطَّلِبْ ۞ وَهَاشِمٌ عَبْدُ مَنَافٍ يَنْتَسِبْ

abūhu ábdullāhi abdu'l muţţalib * wa hāshimun ábdu manāfin yantasib

His father is Ábdullāh, son of Ábdu'l Muţţalib,
the son of Hāshim, son of Ábd Manāf

ان کے والد ہیں عبداللہ فرزند عبد المطلب کے
جن کے والد ہیں ہاشم اور انکے والد عبد مناف

32

وَأُمُّهُ آمِنَةُ الـــــــزُّهْرِيَّةْ ۞ أَرْضَعَتْهُ حَلِيمَةُ السَّعْدِيَّةْ

wa ummuhu āminatu'z zuhriyyah * arđa-át-hu ĥalīmatu's saádiyyah

His mother is Aāminah al-Zuhriyyah
And his wet-nurse is Ĥalimah al-Saádiyyah

آپ ﷺ کی والدہ ہیں آمنہ زہریہ
اور دائی ہیں حلیمہ سعدیہ

33

مَوْلِدُهُ بِمَكَّةَ الْأَمِينَةْ ۞ وَفَاتُهُ بِطَيْبَةَ الْمَدِينَةْ

mawliduhu bi makkata'l amīnah * wafātuhu bi ţaybata'l madīnah

He was born in Makkah the preserved sanctuary
He passed away in Madīnah, the pleasant city (Ţaybah)

آپ کی ولادت ہوئی امن والے شہر مکّہ میں
اور دنیا سے ہوئے رخصت طیبہ یعنی مدینہ میں

34

أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِيـنَا ۞ وَعُمْرُهُ قَدْ جَاوَزَ السِّتِّينَا

atamma qabla'l waĥyi arbaýīnā * wa úmruhu qad jāwaza's sittīnā

He had completed forty years of age, before the Revelation came to him
And his age was sixty plus (when he left this earth)

وحی جب آئی آپ کی عمر شریف تھی چالیس برس
اور رحلت کے وقت آپ کی عمر ہوئی ساٹھ سے کچھ زائد

35

وَسَبْعَةٌ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمُ ۞ ثَلَاثَةٌ مِنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ

wa sabátun awlāduhu fa minhumu * thalātun mina'dh dhukūri tufhamu

His children are seven, among whom
Three are boys, and thus it is known

آپ ﷺ کی اولاد ہیں سات جن میں
تین بیٹے ہیں یونہی ہے مذکور

36

قَاسِمْ وَعَبْدُ اللّٰهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ ❀ وَطَـــــــاهِرٌ بِذَينِ ذَا يُلَقَّبُ

qāsim wa ábdullāhi wa huwa't ţayyibu * wa ţāhirun bi-dhayni dhā yulaqqabu

Qāsim and Ábdullāh, who is also known as Ţayyib
and Ţāhir – these two are his titles (of Ábdullāh)

قاسم ہیں اور عبداللہ جنہیں طیب
اور طاہر دو لقب دیئے گئے

37

أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سُرِّيَّةْ ❀ فَــأُمُّهُ مَارِيَّةُ القِبْطِيَّةْ

atāhu ibrāhīmu min surriyyah * fa-ummuhu māriyatu'l qibţiyyah

Ibrāhīm was born of his bondmaid
(Ibrāhīm's) mother is Māriyah, the Copt (originally)

آپ ﷺ کی باندی مبارکہ سے ہوئے ابراہیم
اور ان کی والدہ کا نام ہے ماریہ قبطیہ

38

وَغَيْرُ إِبْرَاهِيمَ مِنْ خَدِيجَةْ ❀ هُمْ سِتَّةٌ فَخُــذْ بِهِمْ وَلِيْجَةْ

wa ghayru ibrāhīma min khadījah * hum sittatun fa khudh bihim walījah

Apart from Ibrāhīm, all other children are from Khadījah ﵂
They are six in all – learn about them for the love (of the Prophet ﷺ*)*

سوائے حضرت ابراہیم باقی سب حضرت خدیجہ ﵂ کی اولاد ہیں
تو یہ ہوئے چھ ان کے بارے میں جان نبی ﷺ کی محبت کیلئے

39

وَأَرْبَعٌ مِنَ الإِنَاثِ تُــــذْكَرُ ❀ رِضْوَانُ رَبِّي لِلْجَمِيعِ يُذْكَرُ

wa arbaáun mina'l ināthi tudhkaru * riđwānu rabbi li'l jamīýi yudhkaru

The four daughters mentioned are thus
May Allāh be pleased with all of them

ہیں چار بیٹیاں رسول اللہ ﷺ کی
اللہ تعالی ہو راضی ان سب سے

40

فَاطِمَةُ الـــــــزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلِيْ ❀ وَابْنَاهُمَا السِّبْطَانِ فَضْلُهُمْ جَلِيْ

faţimatu'z zahrā'u baáluhā álīy * wa'bnāhuma's sibţāni fađluhum jalīy

Fāţimah al-Zahrā'a ؓ whose husband is Álīy ؓ
Their two sons are Sibţayn (two grandsons) of eminence and superiority

فاطمہ زہراء ؓ جن کے خاوند ہیں علی ؓ
انکے دو بیٹے نواسے رسول ﷺ کے جن کی فضیلت ہے جلی

41

فَزَيْنَبٌ وَبَعْدَهَا رُقَيَّةْ ❀ وَأُمُّ كُلْثُومٍ زَكَتْ رَضِيَّةْ

fa-zaynabun wa baádahā ruqayyah * wa ummu kulthūmin zakat rađiyyah

(Other daughters are:) Zaynab and after her Ruqayyah
And Umm Kulthūm, the pure and worthy ؓ

(اور بیٹیاں) ہیں زینب انکے بعد رقیہ
ان کے بعد ام کلثوم سب ہیں پاک اور محترم ؓ

42

عَنْ تِسْعِ نِسْوَةٍ وَفَاةُ الْمُصْطَفىٰ ❀ خُيِّرْنَ فَـــاخْتَرْنَ النَّبِيَّ الْمُقْتَفىٰ

án tisŷi niswatin wafātu’l muşţafā * khuyyirna fa’khtarna’n nabiyya’l muqtafā

The Chosen One (Muşţafā) ﷺ passed away survived by nine blessed wives
Given the choice, they all chose to remain with the Final Prophet ﷺ

مصطفیٰ ﷺ نے دنیا سے جب پردہ فرمایا، تھیں آپ کی نو بیبیاں
جن کو اختیار دیا گیا اور سب نے نبی کی صحبت ہی اختیار کی

43

عَائِشَةٌ وَحَفْصَةٌ وَسَوْدَةْ ❀ صَفِيَّةٌ مَيْمُونَةٌ وَرَمْلَـــةْ

áā’ishatun wa ĥafşatun wa sawdah * şafiyyatun, maymūnatun wa ramlah

Áā’ishah, Hafsah and Sawdah
Safiyyah, Maymunah and Ramlah رضي الله عنهن

عائشہ، حفصہ، سودہ
صفیہ، میمونہ، رملہ رضي الله عنهن

44

هِنْدٌ وَزَيْنَبٌ كَذَا جُوَيْرِيَّةْ ❀ لِلْمُؤْمِنِيْنَ أُمَّهَاتٌ مُرْضِيَةْ

hindun wa zaynabun kadhā juwayriyyah * li’l mu’minīna ummahātun murđiyah

Hind, Zaynab and Juwayriyyah
They are all mothers of believers, the blessed ladies رضي الله عنهن

ہند، زینب اور جویریہ رضي الله عنهن
یہ سب ہیں مومنوں کی مائیں اللہ ان سے راضی

45

حَمْزَةٌ عَمُّهُ وَعَبَّاسٌ كَذَا ۞ عَمَّتُهُ صَفِيَّةٌ ذَاتُ احْتِذَا

ĥamzatu ámmuhu wa ábbāsun kadhā * ámmatuhu şafiyyatun dhātu'ĥtidhā

Ĥamzah and Ábbās are his two uncles
And Şafiyyah is his aunt among those who became believers ﷺ

حضرت حمزہ اور حضرت عباس ہیں دو چچا
اور صفیہ ہیں پھوپھی جنہوں نے اسلام قبول کیا ﷺ

46

وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْإِسْرَا ۞ مِنْ مَكَّةٍ لَيْلاً لِقُدْسٍ يُدْرَى

wa qabla hijrati'n nabiyyi'l isrā * min makkatin laylan li qudsin yudrā

Before the migration (Hijrah), the Prophet ﷺ went on the Night Journey
From Makkah to Jerusalem in a short span of the night

ہجرت سے پہلے نبی کی اسراء کا پیش آیا واقعہ
مکہ سے بیت المقدس گئے رات کے چھوٹے سے حصہ میں مصطفیٰ ﷺ

47

وَبَعْدَ إِسْرَاءٍ عُرُوجٌ لِلسَّمَا ۞ حَتَّى رَأَى النَّبِيُّ رَبّاً كَلَّمَا

wa baáda isrā'in úruūjun li's samā * ĥattā ra-a'n nabiyyu rabban kallamā

And after that short journey in the night, he ascended to the heavens
Until he ﷺ saw his Lord Almighty and spake to Him

اسراء کے بعد عروج کیا تشریف لے گئے آسمانوں پر
نبی کریم نے اللہ کا دیدار کیا کلام بلا واسطہ

48

مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَانْحِصَارٍ وَافْتَرَضْ ❀ عَلَـيْهِ خَمْساً بَعْدَ خَمْسِينَ فَرَضْ

min ghayri kayfin wa'n ĥişārin wa'fturiđ * álayhi khamsan baáda khamsīna farađ

He saw Allāh without modality, nor the sight encompassing Him
Finally, he received five obligatory prayers, which were initially fifty

دیدار ہوا بلا کیف بغیر اس کو احاطہ کئے۔ اور فرض ہوئیں
پانچ نمازیں جو پہلے پچاس تھیں (تخفیف کے بعد پانچ ہوئیں)

49

وَبَلَّـــغَ الأُمَّةَ بِالْإِسْرَاءِ ❀ وَفَرْضِ خَمْسَةٍ بِلَا امْتِرَاءِ

wa ballagha'l ummata bi'l isrā'i * wa farđi khamsatin bila'mtirā'i

He has informed his followers about the Night Journey
And the five prayers concerning which there is no dispute.

آپ نے امت کو معراج واسراء کے تفصیلات سے آگاہ فرمایا
اور پہنچایا حکم پانچ نمازوں کا جو فرض کی گئیں

50

قَدْ فَازَ صِدِّيْقٌ بِتَصْدِيقٍ لَهُ ❀ وَبِالْعُرُوجِ الصِّدْقُ وَافَى أَهْلَهُ

qad fāza şiddiqun bi taşdīqin lahu * wa bi'l úrūji's şidqu wāfā ahlahu

(Abū Bakr) al-Şiddīq ﵁ is superior to everyone for his ready attestation
of his Ascension and Night Journey, as it was rightful to affirm

حضرت ابو بکر ﵁ نے برتری حاصل کی اس واقعہ کی تصدیق کر کے
اور صدیق کہلائے معراج کو بلا تردد سچ مان کر

51

وَهَـذِهِ عَـقِيدَةٌ مُخْـتَصِرَةْ ۞ وَلِلْـــعَوَامِ سَـهْلَةٌ مُيَسَّرَةْ

wa hādhihi áqīdatun mukhtaşarah * wa li'l úlūmi sahlatun muyassarah

This is a brief and concise creed (of Islām)
Made simple for the laity and easy to read, understand and remember

یہ ہے عقیدہ اسلام کا بیان مختصر
عوام کے لئے آسان کیا گیا میسر

52

نَـاظِــمُ تِلْكَ أَحـمَدُ الْمَرْزُوقِيْ ۞ مَنْ يَنْتَمِي لِلصَّادِقِ الْمَصْدُوْقِ

nāżimu tilka aĥmadu'l marzūqi * man yantamī li'ş şādiqi'l maşdūqi

This ode was composed by Aĥmad al-Marzūqī
Who is related to the Truthful, and one attested to be True (Prophet)

ناظم ہیں اس قصیدہ کے سید احمد مرزوقی
منسوب ہیں آل صادق و مصدوق کی طرف

53

وَالْحَمْدُ للهِ وَصَلَّى سَلَّـمَا ۞ عَلٰى النَّبِيِّ خَيْرِ مَنْ قَدْ عَلَّمَا

wa'l ĥamdu lillāhi wa şallā sallamā * ála'n nabiyyi khayri man qad államā

All praises be to Allāh; and blessings and salutations
upon the Prophet ﷺ, the greatest of all teachers

تمام تعریفیں اللہ تعالی کے لئے اور درود و سلام
نبی کریم پر جو سب سے بہتر استاد، معلم انام ﷺ

54

وَالْآلِ وَالصَّحْبِ وَكُلِّ مُرْشِدِ ۞ وَكُلِّ مَنْ بِخَيْرِ هَدْيٍ يَقْتَدِي

wa'l āli wa's şaĥbi wa kulli murshidi * wa kulli man bikhayri hadyin yaqtadī

And his progeny, and his companions and every (Muslim) guide
And everyone who sincerely follows the True Guidance (Islām)

اور ان کی آل پر ان کے اصحاب پر اور ہر مرشد بر حق پر
اور ہر اس مسلمان پر جو راہ حق کی پیروی کرے

55

وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلْ ۞ وَنَفْعَ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدِ اشْتَغَلْ

wa as'alu'l karīma ikhlāşa'l ámal * wa nafá kulli man bihā qad ī'shtaghal

I beseech Allāh, He who Bestows Favour for sincerity in actions
And to give benefit to everyone who reads this poem

مانگتا ہوں میں کریم اللہ سے عمل میں اخلاص
اور نفع پائے جو پڑھے اس کو ہر عام و خاص

56

أَبْيَاتُهَا مَيْزٌ بِعَدِّ الْجُمَّلِ ۞ تَارِيخُهَا لِي حَيٌّ غُرٍّ جُمَّلِ

abyātuha mayzun bi-áddi'l jummali * tārīkhuhā lī ĥayyu ghurrin jummali

The number of couplets in this poem are by chronogram Mayz (i.e. 57)
And the year of composition is the chronogram Ĥayy Ghurr (i.e. 1258 AH)

(اس قصیدہ کے) اشعار کی عدد میز بحروف ابجد (یعنی 57)
اور تاریخ رقم ہے : حی غر (یعنی 1258)

57

سَمَّيْتُهَا عَقِيْدَةَ الْـــعَوَامِ ❀ مِنْ وَاجِبٍ فِي الدِّينِ بِالتَّمَامِ

sammaytuhā áqīdata'l áwāmi * min wājibin fi'd dīn bi't tamāmī

I have named it "The Creed for Every Muslim"
Necessary for everyone to believe in everything said in it

عقیدۃ العوام رکھا میں نے قصیدہ کا نام
ضروریات دین کا بیان یوں ہوا تمام



TRANSLITERATION KEY

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
ء أ ا	a	أمير	**a**mīr	**a**mazing
ب	b	باب	**b**āb	**b**asket
ت ة	t	تاج	**t**āj	**t** in French **t**rois
ث	th	ثابت	**th**ābit	**th**ing
ج	j	جسد	**j**asad	**j**am
ح	ĥ	حسن	**ĥ**asan	similar to **h**ose no English equivalent voiceless pharyngeal fricative
خ	kh	خبر	**kh**abar	similar to Scottish lo**ch** no english equivalent
د	d	دار	**d**ār	**d** in French **d**ais
ذ	dh	ذكر	**dh**ikr	**th**ere
ر	r	راشد	**r**āshid	trilled **r** as in **r**ose
ز	z	زكي	**z**akī	**z**ebra
س	s	سهل	**s**ahl	**s**olid
ش	sh	شاب	**sh**āb	**sh**ock
ص	ş	صبر	**ş**abr	pharyngeal **s** no English equivalent
ض	đ	ضياء	**đ**iyā'a	similar to **d**aughter no English equivalent
ط	ţ	طب	**ţ**ibb	pharyngeal **t** no English equivalent
ظ	ż	ظل	**ż**ill	pharyngeal **z** no English equivalent
ع	á, í, ú, ý	عرب	**á**rab	voiced pharyngeal fricative no English equivalent

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
		علم عمر عيد	**í**lm **ú**mar **ý**īd	
غ	gh	غار	**gh**ār	as in French **r** **r**ester voiced uvular fricative
ف	f	فجر	**f**ajr	**f**lower
ق	q	قريب	**q**arīb	a guttural **k** voiceless uvular stop no English equivalent
ك	k	كتاب	**k**itāb	**k**in
ل	l	لباس	**l**ibās	**l**ate
م	m	مال	**m**āl	**m**orning
ن	n	نور	**n**ūr	**n**oon
ه	h	هدى	**h**udā	**h**ouse
و	w	وزير	**w**azīr	**w**ord
ي	y	يد	**y**ad	**y**ellow
إ	i	إدام	**i**dām	**i**nsight
أ	a	أتم	**a**tam	**a**dvent
ـا	ā	باب	b**ā**b	f**a**ther
ـي	ī	سرير	sar**ī**r	tr**ee**
ـو	ū	طور	ţ**ū**r	r**oo**t
عا	áā	عالم	**áā**lim	-
عي	ýī	عيد	**ýī**d	-

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
عو	úū	عود	**úū**d	-
شّ	sh’sh sh-sh	الشمس	ash’shams ash-shams	-
أ	a’ or a-	مأمور	ma’mūr	-
ئ	i’y or i-y	بئس	bi’ysa bi-ysa	-
ؤ	u’ or u-	لؤلؤ سؤلك	lu’lu’ su-lika	-
	’	أصحاب تكحيل أسهل	aş’ĥāb tak’ĥīl as’hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
	-	أصحاب تكحيل أسهل	aş-ĥāb tak-ĥīl as-hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
	superscript	من	mi^{n}	to indicate an elision
	-	مآرب	ma-ārib	separator when elongation follows a vowel

In transliteration of Arabic names, the definite article **‘al’** is not transcribed *always* for readability, though it is incorrect in the original. The following rules are followed:

a. The ‘al’ is retained when used as an auxiliary, as in Abu Bakr **al**-Bayhaqī and Badruddīn **al**-Áynī.

b. It is omitted when used alone, as in Bayhaqi or Áynī.

c. It is retained when the full name of the book is transcribed, but omitted when the book is known by its popular name like *Durr al-Mukhtār.*



ABOUT THE AUTHOR

Shaykh Sayyid **Aĥmad al-Ĥasanī al-Marzūqī** al-Mālikī (1205-1262 AH/1791-1846) was the chief muftī of Mālikīs in the holy city of Makkah. The shaykh has himself written a commentary on this poem titled *Taĥşīl Nayl al-Marām*; among other well-known commentaries are *Nūr al-Żalām* by Shaykh Muĥammad Nawawī al-Jāwī and *Jalā'a al-Af'hām* by Shaykh Muĥammad ibn Álawī al-Mālikī. He passed away in Makkah and is buried in Málāh. Shaykh Aĥmad Zaynī Daĥlān is among his prominent students. [df]



ABOUT THE TRANSLATOR

Abu Hasan is a student of Islamic sciences and Sacred Law. Ĥanafī–Māturīdī and aspirant to the Qādirī path, he is an ardent admirer and follower of Imām Aĥmad Riđā Khān al-Baraylawī ﷺ. He translates bits and pieces from classical texts in the course of his learning for his own edification which he shares as helpful notes to beginners like himself. Some of his articles/translations can be found on *tanwir.org* and *ridawi.org*; he also writes on the Islamic forum, *sunniport.com*. His books, translations and infographics can be downloaded from *ridawipress.org*.


RIDAWI
رضا
PRESS